



LISTY Z AURA – PONTU

LÉTO 2022

Kontakty

VEDENÍ AGENTURY:

Petra Marková, výkonná ředitelka – tel.: 731 184 896, petra.markova@aura-pont.cz

DIVADELNÍ ODDĚLENÍ:

Petra Marková, vedoucí – tel.: 731 184 896, petra.markova@aura-pont.cz

Texty a agentáž

Michal Kotrouš – tel.: 603 265 067, michal.kotrous@aura-pont.cz

Zahraniční práva

Anna Pýchová – tel.: 739 652 531, anna.pychova@aura-pont.cz

FINANČNÍ ODDĚLENÍ:

Markéta Kotrbová – tel.: 731 555 949, marketa.kotrbova@aura-pont.cz

Hana Ondřichová – tel.: 731 520 528, hana.ondrichova@aura-pont.cz

PRODUKČNÍ ODDĚLENÍ:

Jiří Havel – tel.: 603 466 399, jiri.havel@aura-pont.cz

SEKRETARIÁT:

aura-pont@aura-pont.cz

Najdete nás na adrese:

Veslařský ostrov 62

147 00 Praha 4 - Podolí

tel. ústředna: 251 554 938

e-mail: aura-pont@aura-pont.cz

www.aura-pont.cz

Miroslav Krobot

ÚNOS

4 m, 3 ž

absurdní komedie / aktovka

Krátká hra s absurdní komickou zápletkou o nepřilíš zdařeném únosu. Učitelka chce opustit svého hrubého manžela mafiána, ale netuší, že ji doktor a jeho sestřička při návštěvě jejich ordinace omráčí, udělají z ní rukojmí a budou právě po mafiánovi požadovat vysoké výkupné. K únoscům patří ještě student, který kšeftuje s kradenými mobily, z nichž jeden ukradne mafiánovu bodyguardovi, takže ten se nikam nedovolá. Do toho je doktor platonicky zamilovaný do sestřičky, která je ale na ženy, a dcera mafiána kouří trávu tak, že téměř nepozná svou matku učitelku. Ale proč jsou si sestřička a učitelka podobné jako dvojčata? A jak se omráčená učitelka ocitla přivázaná k židli na ulici, kde ji našel bodyguard? Překvapivé situace se střídají a absurdní dialogy postav v leccčem připomenou filmy A. Kaurismäkiho...

Michal Belej, Daša Krištofovičová (Slovensko)

DEKLARÁCIA ZÁVISLOSTI

1 m, 1 ž

Píše se rok 1929 a cigarety sa stávají symbolem ženského hnutí v Spojených státech. Ženy napříč zemí začínají kouřit, aby zdůraznily rovnoprávnost s muži. Veřejnost ale netuší, že feministický protest je ve skutečnosti rafinovaná kampaň tabákového koncernu na zvýšení tržeb z predeje cigaret.

Autorská hra je inspirovaná životem Edwarda Bernayse, synovce Sigmunda Freuda, a jeho manželky Doris Fleischmanové. Edward se rozhodne strýcovy poznatky využít k manipulaci veřejnosti, proto si založí PR agenturu. Doris se jako aktivní feministka chce vymanit z role ženy v domácnosti, proto bojuje o pozici partnera ve firmě. Když však dostanou za úkol naučit ženy kouřit, Edward a Doris rozehrávají strategické hry, které mají vliv nejen na veřejné mínění, ale i na jejich manželství.

Hra byla uvedena ve Slovenském národním divadle Bratislava v prosinci 2020.

Pro českou premiéru zajistíme český překlad.

Jakub Kolár

KANCI V SUPERMARKETU

2 m, 2 ž

konverzační komedie o dvou dějstvích

Odehrává se v Anglii v současnosti. Freddy a Natalie ve svém bytě čekají na návštěvu Dellwollkinga-Smithe, což je Freddyho šéf, a jeho ženy. Jde totiž o Freddyho povýšení. Brzy se ale ukáže, že oba manželské páry trápí především krize vztahu. Zatímco u Jonesů má podobu tichého odporu manželky, u Dellwollkingů jde o mix italských hádek a alkoholismu. Všechno brzy vygraduje žádostí Dellwollkinga-Smithe, aby Jones jeho ženu zabil a přenechal mu tu svou. K tomu ale nedojde ani náhodou, muži se naopak začnou cítit ohroženi a v ještě větší depresi. Nová témata navíc otevírá nečekaně splacená hypotéka a touha Susie postavit se na vlastní nohy. Všechno ovšem ještě může zachránit „záračný“ obraz, který mají Jonesovi doma...

Jakub Kolár
LABUŤ LEAR

1 m, 1 ž
komedie pro starší herce

Stáří na prknech, co znamenaly svět. V dávno nepoužívaném divadle bydlí Igor, herec již za zenitem a vlastně na prahu důchodu. Peněz a příležitostí moc nemá a podle toho vypadá nejen on, ale i jeho postoj ke světu – všichni se na něj vykašlali, nikdo mu nepomohl. Do divadla dorazí Marta, jeho dávná partnerka a bývalá baletka, která tu hledá místo pro svou baletní školu. Igora tu nečekala, ale když už na něj natrefí, chce z něj vymámit DVD, na něž – když ještě byli spolu – natočili její nové pojetí Černé labutě z *Labutího jezera*. V průběhu hledání obě postavy nejen odhalí své životní trable a peripetie, ale také mezi nimi několikrát dojde ke střetu...

Valeria Schulczová, Roman Olekšák (Slovensko)

OSTROV

3 m, 3 ž
drama

Ostrov ve Středozemním moři, někde mezi Afrikou a Evropou. Kdysi rozkvétal, dnes na něm žijí jen čtyři původní obyvatelé. Rodina, kterou tvoří Muž, Dcera, Syn a jejich sousedka Samotářka. Odděluje je plot, zároveň je spojuje vzájemní nenávisť a temná minulost, která sa postupně fatálně odhaluje. Ostrov obývají nelegálně, protože byl dávno evakuovaný. Hladina moře totiž nebezpečně stoupá, a proto v minulosti na pevninu vystěhovali všechny původní obyvatele. Aspoň to tak vypadá do chvíle, kdy na Ostrov zavítá Muž a Žena. Jejich příchod katapultuje sled událostí s metaforickou náloží. Izolace není možná, vlastní zvrácená pravidla jsou neudržitelná. *Ostrov* je drama, vzrušující „krimibáseň“ o hrůzách a soucitu, od nichž se v dnešní době civilizačních pohybů a ekologických výzev nesmíme a nechceme distancovat.

Hra byla uvedena v bratislavském Slovenském národním divadle v květnu 2022.

Vilém Dubnička

UDÁLOST SEZÓNY

8 m, 3 ž, menší role
komedie

Komentovaný Hamlet! Nejslavnější světová tragédie jako třesnutě zábavná komedie.

Tak zní úkol ředitele oblastního divadla, který musí stůj co stůj naplnit nové absurdní hodnotící kritéria ministerstva kultury, aby zachránil divadlo před uzavřením. Rozhodne se proto jít svým divákům naproti a uvádí první komentované představení Shakespeara *Hamleta* na světě! Rozbor hry, komentáře situací, pohled do zákulisí, elektronická tužka. Nechybí speciální host či komentátor jako na hokeji. Podaří se divadlu obhájit svou existenci? Co když nakonec pochopíte Hamleta i vy?

Hra pro jedenáct postav a několik menších rolí.

Nové překlady

Nina Raine (Velká Británie)

BACH A SYNOVÉ (Bach & Sons)

přeložila Jitka Sloupová

4 m, 3 ž

Ve své zatím nejambicióznější hře se úspěšná mladá britská dramatička (a praneteř Borise Pasternaka) Nina Raine nechala inspirovat (poměrně důsledně) životopisem barokního mistra Johanna Sebastiana Bacha. Věnuje přitom pozornost jak jeho neuvěřitelné plodné skladatelské kariéře, tak jeho postavení patriarchy v rodinném hudebním „podniku“. Z Bachových dvaceti dětí (z nichž se ovšem dospělosti dožila jen část) si jako jeho protihráče vybrala dvě z těch, kdo se uplatnily v dějinách hudby. Své syny z prvního manželství, nejstaršího Wilhelma a o něco mladšího Carla učí Johann Sebastian zákonům kontrapunktu, vede oba pevnou rukou, ale přece jen neutají, že favorizuje nadanějšího Wilhelma. A tak zatímco Wilhelmův osud se vyvíjí podle modelu „marnotratného syna“, Carl se svou pílí vypracuje až k postavení prominentního hudebníka a oblíbence Bedřicha Velikého.

V bohaté struktuře hry se také tematizuje jak proslule nekompromisní Bachova povaha, jeho vztah k vrchnostem i k oběma manželkám, tak především jeho hudba – jako perfektní řemeslný výrobek naplněný ovšem láskou a úctou k Bohu i jako bezděčný výraz skladatelova temperamentu i nepřiznané citovosti.

Hra v žánru proslulého Shafferova *Amadea* měla světovou premiéru v červnu 2021 v londýnském Bridge Theatre v režii Nicholase Hytnera a se Simonem Russellem Bealem v titulní roli J. S. Bacha.

Peter Quilter (Velká Británie)

PODZIM (Autumn)

přeložil Pavel Dominik

2 ž

komorní komedie

Výstřední šedesátileté sestry Rose a Kathryn k sobě nikdy neměly snadný vztah – teď však musí začít společně nejen žít, ale i spolupracovat při organizaci svatby. Zatímco optimistická Rose nemá ve svém věku problémy, bohatá Kathryn se potýká s posledním rozvodem. Uprostřed narůstajícího zmatku, mezi dorty a vínem a ve společnosti příliš atraktivního zahradníka o sobě ženy zjistí překvapivé nové věci...

Optimistická a vtipná hra o sesterství, stárnutí, naději a o neustálých důvodech, proč se smát, o tom, že celý život je plný různých výzev.

Carlos Be (Španělsko)

PLEVEL aneb MRÁZ KOPŘIVU NESPÁLÍ (Malas hierbas)

přeložila Iveta Gonzálezová

1 m, 2 ž

černá komedie

Jak daleko jsme ochotni zajít, abychom neztratili to, co máme nejraději?

Juan je prestižní právník, má příkladnou manželku a k tomu stejně příkladnou milenku. Podnikání se mu daří, jeho život je báječný - dokud se lež, na ní postavil svůj úspěch, nezačne hroutit. Zmocní se ho pochybnosti, lítost a touha říct pravdu, ale možná už je pozdě. Existují i další lidé, kteří mohou tímto rozhodnutím hodně ztratit, takže mu toto jeho rozhodnutí možná nebudou chtít povolit...

Černá komedie o lásce, ambicích a moci a také o tom, jak je těžké se vzdát. Vtipná hra plná intrik a tajemství, s nečekanými zvraty, fackami a několika dobře nalitými koňaky, která ukazuje to nejlepší i to nejhorší z každé postavy.

John Logan (USA)

PETR A ALENKA (Peter and Alice)

přeložila Jitka Sloupová

7 m, 2 ž

Hru inspirovala skutečná událost. Píše se rok 1932 a v londýnském knihkupectví Bumpus se otevírá výstava věnovaná Lewisi Carollovi, autorovi slavné *Alenky v říši divů*. Výstavu má zahajovat osmdesátiletá paní Alice Liddelová Hargreavesová, tou dobou již známý předobraz Carollovy hrdinky. Krátce předtím se v zadní místnosti setkává s mladým nakladatelem Peterem Llewellynem Daviesem, který byl náhodou předobrazem jiného slavného dětského hrdiny – *Petra Pana* J. M. Barrieho. Z jejich konverzace na téma, jaké to je být věčně konfrontováni se svými dětskými podobami, vyrůstá rekapitulace jejich životních osudů. Oba skutečné lidi pak provázejí jejich stíny – jejich literární alter ega Petr a Alenka přinášejí do hry svět dětské fantazie, ale i věčnou výzvu dospívání. Jejich autoři Barrie i Carroll hráli v životech Alice i Petera velmi důležitou a v něčem podobnou roli rodinných přátel se skrytými, nikdy nepřiznanými motivy. Alice, a padesát let po ní i Peter, však žijí běžné životy své třídy. Alice se velmi dobře provdá a vychová tři syny, Peter a jeho čtyři bratři se připravují na univerzitní studia... První světová válka však otřese jejich jistotami: jejich životy náhle vypadají stejně neskutečně jako fantazijní svět dětských příběhů s nádechem hororu. Ve válce padnou dva z Aliciných synů i dva z Peterových bratrů a další spáchá sebevraždu. Peter sám se z války vrací s podlomeným duševním zdravím. Po letech začíná zchudlá a ovdovělá Alice v Alenčiných příbězích nacházet útěchu i vlastní důstojnost a dokáže být i Peterovi alespoň na chvíli oporou.

Hra oceňovaného dramatika (*Červená*) a hollywoodského scénáristy (*Poslední samuraj, Letec*) měla premiéru v březnu 2013 v londýnském Noël Coward Theatre s Judi Denchovou a Benem Whishawem (mimořádně později hereckými partnery v bondovce *Skyfall* jako M a Q) v hlavních rolích. Po letech, kdy byla práva k provozování blokována, se vrací na světová jeviště.

Norm Foster (Kanada)

NA KŘESTNÍM JMÉNĚ ZÁLEŽÍ (On a First Name Basis)

přeložil Martin Fahrner

1 m, 1 ž

konverzační komedie

Příběh úspěšného spisovatele Davida, který jednoho večera zjistí, že neví nic o své hospodyni, kterou zaměstnává dvacet osm let. Ona o něm ví naopak téměř všechno a David se o ní snaží konečně něco dozvědět. Mohlo by se zdát, že vzdělaný David bude mít v konverzaci pořádně navrch, ale na obou stranách se odkryje celá řada překvapení. David je spisovatel, takže nepřekvapí, že jeho způsob vyjadřování je na výši – jenže hospodyně Lucy, kterou David přirovnává k „oprsklé filmové hvězdě ze čtyřicátek“, mu je v dialogu dobrým partnerem a to, že má Davida přečteného, je pro ni samozřejmě velká výhoda. Mezi oběma to jiskří a děj se dynamicky posouvá kupředu. Když už má divák dojem, že všechno ví, následuje další a další překvapení. Na konci se David rozhodne, že přestane psát špionážní romány a napíše příběh o něm a o Lucy a jejich společně prožitých dvaceti osmi letech.

Dvě skvěle napsané role pro dva herce.

Folke Braband (Rakousko)
PŮJČ SI MĚ (Rent a Friend)
přeložil Michal Kotrouš
2 m, 2 ž
komedie

K Sáře, úspěšné svobodné ženě, přijíždí na návštěvu její otec, který údajně žije v Karibiku. Přijíždí i se svou údajně třetí manželkou a chce se seznámit se Sářiným snoubencem. Jenže žádný snoubenec neexistuje, Sára nemá na něco takového čas. V agentuře Rent a Friend, jejíž obchodní model je založen na pronajímání „rodinných příslušníků“ ve všech situacích, si Sarah proto bez dalšího otálení pronajme „snoubence“, který by měl splňovat vysoké nároky náročného otce. Místo objednaného dvojníka George Clooneyho se však ve dveřích objeví Marc, příliš mladý muž v příliš ležérním a téměř skejtáckém oblečení – došlo k omylu a záměně. Na reklamaci služby už je však příliš pozdě. Marc tedy improvizuje a lže, co mu síly stačí. Nicméně je tu spousta dalších otázek. Jsou otec a jeho žena skutečné osoby, za něž se vydávají? Je otec opravdu tak úspěšný a neodolatelný, jak se tváří? A jeho údajná třetí manželka Juanita - je skutečně bývalou karibskou královnou krásy? Kdo tady hraje jakou roli? A s kým? A - proč?

Jack Holden (Velká Británie)
POSLEDNÍ TAH (Cruise)
přeložil Lukáš Novák
1 m (2 m)

Výraz „cruise“ znamená prozkoumání vybrané oblasti za účelem nalezení sexuálního partnera. Text je oslavou genia loci londýnského Soho v barevných osmdesátkách, kdy byly místní bary a kluby centrem tehdejší LGBT komunity, kdy být gay nebo trans ještě mělo výrazně negativní společenské dopady a odpovědí na toto nepřijetí byla u mnoha homosexuálů intenzivní promiskuita a anonymní sex. Hlavní dějovou linií této v podstatě one man show jsou vzpomínky postavy jménem Michael, který se vrací do svého dvaadvacetiletého já, a provádí nás opojným obdobím nekonečné řady večírků, vztahů na jednu noc, to vše podbarvené elektrizující hudbou, kterou tepala tehdejší klubová scéna. Hudba a tanec prolíná celým textem a tvoří podstatnou součást umělecké výpovědi. Michael nakonec naváže stálý vztah, štěstí z něj ale vydrží pouze do té doby, než se partneri dozví, že jsou oba HIV pozitivní. Michael se dožije objevení účinné léčby, ale jeho partner, stejně jako celá dlouhá řada dalších, umírá na následky selhání imunity.

Vyprávění rámuje příběh rovněž dvaadvacetiletého gaye, který v současnosti pracuje na help lince pro homosexuály. Ačkoli uplynula pouze jedna generace, změnilo se mnoho – společenský statut homosexuálů, hudební styl i populární rekreační drogy. Soho už není to, co bývalo, a vřelou vzpomínku věnujme těm, kteří se nedožili.

Světovou premiéru měla hra v Dutchess Theatre v Londýně v květnu 2021.

Sam Shepard (USA)
LÁSKOU POSEDLÍ (Fool For Love)
přeložil Jaroslav Kořán
3 m, 1 ž

Hra z roku 1984. Drama dvou milenců, kteří vedou spor o podobu svého budoucího života. Do jejich těžkostí vstupuje nečekaně zjištění, že jejich poměr nemusí být právě košer...

Československou premiéru měla hra v tehdejší Realistickém divadle Zdeňka Nejedlého v Praze v listopadu 1988.

Lothar Schöne (Německo)
KOŠER NEBE (Der koschere Himmel)
přeložil **Michal Kotrouš**
5 m, 3 ž (zdvojení postav)
komedie / černá komedie

Bernhardovi zemřela matka. To, co se běžně stává, však rychle přeroste ve velký problém. Matka totiž byla židovka, avšak vzala si křesťana, který jí zachránil za časů Třetí říše život. Její poslední a neotřesitelná vůle je ležet v hrobě po jeho boku, na městském hřbitově. Syn chce samo sebou poslední přání matky splnit – přesto to není tak jednoduché, poněvadž rabín má zakázáno pohřbívat lidi na křesťanském hřbitově – a farář zase nesmí dělat židovský obřad...

A tak začíná souboj s časem, neboť podle židovských regulí musí zemřelý neprodleně pod zem. Bernardův bratranec, jeho žena a jejich společná dcera přiletí z Izraele a rozhádaní se snaží problém vyřešit. Situaci navíc poněkud zkomplikuje palestinský stánkař – nebo ji paradoxně zjednoduší? Po mnoha hektických dnech, v nichž vyplave na povrch i leccos z minulosti a protagonisté se navzájem paradoxně tahají z bryndy („Žid udělá z problému vtip, Němec z vtipu problém“) a divák je svědkem bizarních a zvláštních setkání v pohřebních ústavech, na hřbitovech, s kněžími, rabíny i Palestinci, je nakonec konflikt zdárně vyřešen.

Hra vychází z románu *Das jüdische Begräbnis* (Židovský pohřeb) téhož autora - na knihu vyšly nadšené recenze, které děj srovnávají s filmy Woodyho Allena a vyzdvihují komiku, napětí a vyprávěčské umění, jakož i dojemné momenty knihy.

Nepřeložené texty

Anglicky psaná dramatika

Caryl Churchill (Velká Británie)

THE SKRIKER (Zlá víla)

3 ž + mnoho dalších m i ž

V tomto textu autorka vypráví příběh démona, zlé víly jménem Skriker, která se v průběhu událostí převtěluje do mnoha více či méně reálných postav (spolupacientka na psychiatrii, přítel...) vstupujících do života dvou náctiletých matek, Josie a Lily. Skriker je pokouší, zraňuje, děsí, provokuje a prohlubuje tíseň a strach opuštěných dívek, které nejsou schopné čelit realitě a rozlišit, kdo a co je pro ně dobré a jak a jestli vůbec dál žít. Postava pitoreskního démona promlouvá v dlouhých monolozích sestavených z asociativně spojených slovních hříček, které pak ve výsledku vyznívají jako cynická zaklínadla či vítězný projev bezohledného dobyvatele. Kromě Skriker se v textu objevuje celá řada dalších postav, které jsou na rozdíl od tohoto démona možná skutečně lidmi, ale pro Josie a Lily jsou vlastně stejně přízrační a neuchopitelní.

Tato jedinečná hra měla svou světovou premiéru v lednu roku 1994 v Royal National Theatre v Londýně. Dostalo se jí jak nadšených, tak zamítavých reakcí. Pravdou je, že se jedná o text budující velmi silnou a velmi temnou atmosféru a potřebuje inscenátory, kteří mu dokáží vyjít vstříc. Navíc specifická řeč promluv Skriker znamená pravou překladatelskou výzvu. To vše však dává příležitost k vytvoření výjimečné scénické výpovědi.

Lucy Kirkwood, Ed Hime (Velká Británie)

SMALL HOURS (Nad ránem)

1 ž

aktovka / monodrama

Malý byt, televizní zpravodajství, stereo souprava se sluchátky, rádio, telefon a pláč dítěte z vedlejšího pokoje. Tři hodiny ráno. Sledujeme mladou ženu vykonávající sérii úkonů, a to v jejich víceméně naturalistické, časově nezkrácené podobě. Její činorodost sleduje jediný cíl - pomoci přečkat bezesnou noc. Poslouchá hudbu, dívá se na zprávy, telefonuje matce, znovu poslouchá hudbu, znovu telefonuje. A dítě pláče dál. S minimem textu autoři vytvářejí působivý, velmi intimní vhled do osamělé existence vyčerpané mladé matky.

Drobné drama o „klaustrofobii mateřství“ je společným dílem současné hvězdy britské dramatiky Lucy Kirkwood, a Eda Hime, který působí také jako televizní scénárista. Hra byla poprvé uvedena v Hampstead Theatre v Londýně v roce 2011.

Frank McGuinness (Irsko)

THE VISITING HOUR (Návštěvní hodina)

1 m, 1 ž

komorní drama

Ne víc než jednu hodinu mají Otec a Dcera na rozhovor v domově pro přestárlé. Domluvu komplikuje nejen dodržování povinného odstupu, takže Dcera musí zůstat za oknem – tolik zatím dovolují přetrvávající opatření proti možné nákaze. Hlavní překážkou, která ale už nikdy nezmizí, je Otcova

pokročilá demence. Vzpomínky se míchají s fantazií, takže nejen Otec, ale ani diváci nevědí, která jejich část je skutečná. Stejné motivy se vracejí v různých obměnách, k radosti i zlosti obou zúčastněných. Navzdory nesmyslnosti snahy o dorozumění se, je jedno jasné - Otcova mysl se ztratila v pasti jeho choroby, to ale pokrevní pouto nezlomí.

Hra měla premiéru v The Gate Theatre v Londýně v dubnu 2021 a dočkala se velmi příznivého přijetí.

The Arts Review: „*Jeden z nejlepších divadelních zážitků po covidu.*“

The Guardian: „*Smysl pro rituálnost prostupuje jak samotný text, tak elegantně vystavěným a vycizelovanou inscenací... oba výtečné herecké výkony v jemných nuancích vyjadřují hluboký cit.*“

Mark O'Halloran (Irsko)

CONVERSATIONS AFTER SEX (Rozhovory po sexu)

6 m, 1 ž (možnost vícerolí)

Jedna žena a šest různých mužů, kteří nemají jména a jsou pouze označeni písmeny v abecedním pořádku. Ani Ona se nijak nejmenuje. Debaty v posteli těsně „po“ mapují řadu rozmanitých setkání – trapné úlety, kdy si ti dva v posteli v podstatě nemají co říct, ale vzácně i okamžiky sdílené radosti nebo zvědavosti, jestli by mohlo být i něco dál. Intimita je jenom zdánlivá, vždy je zachována bezpečná anonymita. Seznamování se děje přes Tinder, nebo náhodně v hospodách, když má člověk v hlavě, sex zase po hotelech. Ona během jednoho roku vystřídá celou řadu mužů. Je to její způsob trávení volného času, relax i adrenalin. Ale skutečně jde jenom o otrlou nymfomanku, která se každého milence briskně zbaví, aby se mohla bavit dál? Tak to rozhodně ne.

Hra, velmi vstřícně přijatá kritikou, měla premiéru na Dublinském divadelním festivalu v létě 2021.

Mike Bartlett (Velká Británie)

SCANDALTOWN (Skandální město)

8 m, 7 ž

komedie

„*Milá slečno Tweetwellová, bydlím nahoře. Nahoře je totiž dobrá pověst a bohatství a dole hanba a bída.*“

Ušlechtilá hrdinka, slečna Phoebe Virtueová, obdrží na Instagramu znepokojivou zprávu, že její dvojče, bratr Jack možná ohrožuje svou dobrou pověst ve městě Londýně. Rozhodne se, že ho musí sama navštívit a vyšetřit, co se v tomto skandálním městě vlastně děje...

Aktuální provokativní komedie plná nedorozumění si dělá legraci i ze svého žánru a je zasazena do současného postpandemického hlavního města. Zde se odehrávají zápletky plné nedovoleného sexu, politického pokrytectví a machinací elit, jež touží po moci a po slávě.

Premiéra - divadlo Lyric Hammersmith Theatre v dubnu 2022.

Ian Shaw, Joseph Nixon (Velká Británie)

THE SHARK IS BROKEN (Žralok se porouchal)

3 m

komedie

Na lodi kotvící u ostrova Martha's Vineyard panuje skleslá nálada. Hlavní hvězda slavného thrilleru *Čelisti*, žralok Bruce, je opět porouchaný - slaná voda poškodila jeho mechanismus. A jeho spoluhráči, Američané Richard Dreyfuss a Roy Scheider a Brit Robert Shaw, se snaží zabít čas této nedobrovolné natáčecí pauzy, jak se dá. Hrají různé hry, pijí alkohol (Shaw), fetují (Dreyfuss), ale hlavně z mnoha hledisek probírají herectví jako takové, herectví ve své době, v čase natáčení *Čelistí*, jakož i své vlastní přístupy k herectví a kariéře. Do této diskuze se promítají jejich odlišná životní východiska, příslušnost k odlišným divadelním kulturám, ale i povahové rozdíly. Není divu, že zejména mezi britským

shakespearovským hercem a spisovatelem Shawem a typicky neurotickým židovským příslušníkem generace „nového Hollywoodu“ Dreyfussem dochází ke konfliktům, možná Shawem záměrně vyprovokovaným. Jejich vztah se tak začíná nápadně podobat vztahu mezi postavami, které oba ztělesňují v ikonickém Spielbergově filmu...

Spoluautorem textu je Shawův syn Ian, který svého otce ztělesňuje v úspěšné inscenaci, jež měla premiéru na festivalu Edinburgh Fringe v srpnu 2019 a poté byla uváděna v londýnském Ambassador's Theatre.

Leegrid Stevens (USA)

SPACEMAN

1 m, 1 ž + 4 hlasy

V této komorní hře ožívají obtíže meziplanetárního cestování ve vesmíru do nejmenších detailů. Astronautka Molly letí na Mars a na vlastní kůži zažívá kromě absence svého muže Harryho a jiného než sluchového kontaktu se Zemí např. vystavení záření, dlouhodobý stav beztlíže, slabé světlo, rozsáhlé zpoždění v komunikaci a špatné hygienické podmínky - to jsou jen některé z výzev. Molly však musí čelit jako první výsadek na Mars především psychickým účinkům toho, že je člověk tolik času sám a že tráví čas přemýšlením o různých rozhodnutích a o tom, co ji možná čeká, až konečně dosáhne svého cíle.

Marina Carr, Wirginia Woolf (Irsko)

TO THE LIGHTHOUSE (K majáku)

9 m, 6 ž

dramatizace novely Wirginie Woolfové *K majáku* (1927)

Úsporný děj se točí kolem majáku, ať již pomyslného, či skutečného. Klidná a mateřská paní Ramsayová a tragický, absurdní pan Ramsay tráví společně se svými dětmi a různými hosty dovolenou na ostrově Skye. Ze zdánlivě triviálního odložení návštěvy nedalekého majáku vzniká znamenitá a dojemná studie složitého vnitřního napětí i pozoruhodné soudržnosti rodinného života a konfliktu mezi mužským a ženským principem.

Woolfová napsala novelu, v níž jsou v popředí myšlenky a emoce - adaptace Mariny Carr zachycuje neustálý tok vnitřních myšlenek postav a přetváří je v divadelní krajinu.

Zdařilá dramatizace byla uvedena na Cork Midsummer Festivalu 2021.

Keith Huff (USA)

UP THE HILL (Cesta nahoru)

2 m, 5 ž

Každé léto zaplaví Washington stovky ctižádostivých praktikantů, kteří chtějí přivonět ke slávě politických celebrit a světu velkých rozhodnutí. Všem je mírně přes dvacet a během několika měsíců mají výjimečnou příležitost zjistit, že jde hru s velmi specifickými pravidly, a rozhodnout se, jestli ji chtějí nebo jsou schopní hrát.

Jack a Jill oba nastoupili do jako posily do týmů kongresmanů – zajímavé je, že kongresmanka zaměstnává pouze mladé muže a kongresman pouze mladé ženy. Oba praktikanti záhy udělají víceméně shodnou zkušenost, oba jsou svými šéfy vmanipulováni do sexuálního vztahu. Otázkou je, co si s tím teď počít. Jack udělá tu chybu, že se svěří Jill, která už tak nějak správně pochopila, že hotelová epizoda s kongresmanem jí dobře poslouží jako páka k posílení vlastních zájmů. A když ve svém týmu zmíní, jakou historku slyšela od Jacka, místo asistentky už je na obzoru - pokud se jí podaří Jacka přimět, aby svůj příběh sdělil tisku a zdiskreditoval svou kongresmanku. Láska, ve kterou Jack doufal, je tímto odsouzena ke krachu. Rizika jsou ale ještě vyšší, jde o jeho budoucnost i zdraví.

Keith Huff se proslavil jako spoluautor scénáře k Netflixem vyprodukovanému seriálu *House of Cards* (Domek z karet), který podobně jako *Up the Hill* nahlíží do světa vysoké politiky. U nás je autor znám především díky hře *Deštivé dny*, jenž v roce 2012 vynesla Richardu Krajčovi Cenu Thálie. Hra měla premiéru v Carthage College ve městě Kenosha ve Wisconsinu (2001).

Simon Stephens (Velká Británie)

MORNING (Ráno)

3 m, 3 ž

Konec léta. Dva přátelé se chystají jít každý svou cestou. Jeden okamžik je však bude navždy spojovat. Okamžik, který je navždy změnil....

Temná hra uznávaného dramatika o dospívání, která vznikla v rámci workshopu za účasti herců z Young Company v Lyric Hammersmith a Junges Theater Basel. Premiéra se uskutečnila v srpnu 2012 v Traverse Theatre v Edinburghu.

Německy psaná dramatika

Ozvěny 47. Mülheimer Theatertage

Elfriede Jelinek (Rakousko)

LÄRM. BLINDES SEHEN. BLINDE SEHEN! (Hluk. Věštba. Slepí vidí!)

3 m, 3 ž / variabilní obsazení

„My“ jakožto dav občanů čelí různým Gatesům, Kurzům, Sorosům či Rothschildům, Číňanům a Američanům, ale i bohům či čarodějkám. Mocní nás však nesledují s kdovíjakou lhostejností, jak jsme si „my“ dlouho mysleli - oni se o nás intenzivně zajímají. Vytvořili virus speciálně k tomu, aby nás zdecimoval, vyvinuli vakcíny, které nás spolehlivě zabíjejí, a případně nám pod kůži vpraví mikročipy, aby nás během posledních předsmrtných křečí neztratili z dohledu.

O ztrátě důvěry a rostoucím odcizení mezi těmi „dole“ a těmi „nahore“ se příliš nemluví. Intenzivní, toxický a fyzický je vztah mezi bohy a pozemšťany, mezi Kirké a skupinou přeživších mužů v čele s Odysseem, které čarodějka pomocí neznámé tekutiny promění v prasata. Jenže nešlo i předtím o prasata? Nebyli to právě lidé jakožto prasata, kteří významně přispěli k rozšíření viru za hranice okruhu? A co velké masokombináty, kde se prasata hromadně zpracovávají na potraviny? Pandemie, vnímaná jako prasečí chřipka, která je opředena mýty, inspirovala autorku k originálnímu, jasnozřivému textu o tom, jak málo rozumíme a chceme rozumět své situaci a jak málo hluku kolem ní děláme. „*Oni nás nevidí, neslyší, ale chtějí nás zničit.*“

Uvedení v Deutsches Schauspielhaus Hamburg zaujalo porotu Mülheimer Theatertage 2022 a hra patřila k nominovaným textům na této prestižní přehlídce.

Teresa Dopler (Rakousko)

MONTE ROSA

3 postavy (3 m)

Čtvrtá hra rakouské dramatičky se odehrává kdesi v Alpách, kde v důsledku klimatických změn tají ledovce a hrouť se vrcholy. Tématem však není ochrana životního prostředí či alpinismus, nýbrž lidé a jejich vzájemné chování. Postavy jsou označeny jen jako A, B a C (v premiérovém uvedení účinkovali tři muži, ale mohou to být i ženy). Autorka nechává horolezce, aby se setkali jako laboratorní zvířata, nemilosrdně pozoruje, jak se chovají společensky či (a)sociálně. Nejprve se potkají a vzájemně se „oťukávají“ dva horolezci, poté se k nim přidá mladší a stává se terčem oněch dvou. Ve strohých, téměř

odosobnělých dialogích autorka prokazuje jemný cit pro jazyk a bystrý pohled na společnost. Je až úzkostné pozorovat, jak se v tomto absurdním textu chovají egomaniaci bez empatie. Hra však nabízí i slovní humor a vtipné situace.

Hra byla uvedena v květnu 2021 v Landestheater Niederösterreich, St. Pölten, následující inscenace Schauspiel Hannover, uvedena v lednu 2022, patřila mezi nominované hry na přehlídce Mülheimer Theatertage 2022.

Nora Abdel-Maksoud (Německo)

JEEPS (Džípy)

2 m, 2 ž

Satirická komedie - co kdyby si dědictví losovali lidé na úřadu práce?

V Německu se každoročně zdědí až 400 miliard eur. Co by se stalo, kdyby se tyto peníze radikálně přerозdělily? Hra vrhá čtyři postavy do scénáře reformy dědického práva - a tím i doprostřed vášnivých osobních neshod. Jak souvisí společensky deklarovaná spravedlnost a rovnost příležitostí se skutečnou sociální nerovností? Jak se pohybujeme mezi vlastními zásadami solidarity a našimi finančními jistotami? K provedení reformy byl vybrán úřad práce, který začal spravovat rovněž majetek a dědictví. Tímto způsobem se text současně zaměřuje na dva extrémní debaty o sociálním rozdělování: kolik peněz stačí na plnohodnotnou existenci?

Autorka a režisérka se zde s kousavou nadsázkou a černým humorem zabývá hlubokou společenskou potřebou bezpečí, strukturálními podmínkami společnosti, v níž třídní rozdíly existují, ačkoli se to neříká. Inscenace Münchner Kammerspiele byla uvedena v roce 2021 a patřila mezi vybrané inscenace přehlídce Mülheimer Stücke 2022.

Milan Gather (Německo)

OMA MONIKA - WAS WAR? (Babička Monika - co to?)

1 m, 1 ž

hra nejen pro děti od 8 let

Veselá i dojemná hra o vnukovi, který se snaží své babičce trpící demencí přehrávat postavy, které se jí z minulosti zjevují.

Všechno bylo vlastně stejné jako vždycky. Balthasar byl s babičkou Monikou téměř každé odpoledne, dokud rodiče nepřestala bavit práce a nepřijeli si ho vyzvednout. Tentokrát jsou však rodiče na služební cestě a Balthasar přespává u babičky Moniky. A protože je s babičkou často, zná i její malé tajemství: její zapomnětlivost a problémy s hledáním správných slov, a to nejen při společném luštění křížovek.

Toho večera si však Balthasar všimne, že se babiččiny vzpomínky a spojení náhle stále častěji vytrácejí z její mysli. Co se stane, když je v určitém okamžiku zapomeno? Kdo tedy byla babička Monika? Babička a vnuk se společně vydávají hledat její vzpomínky a životopisné stopy. Kuchyně se stává průběhem dlouhého života plného událostí.

Hra zvítězila na prestižní přehlídce Mülheimer Kinderstücke 2022.

Chystáme český překlad.

A další...

Arnim Petras, L. N. Tolstoj (Německo)

AUFERSTEHUNG (Vzkříšení)

Variabilní obsazení

Od chvíle, kdy se kníže Něchljudov, tehdy mladý voják, seznámil s ještě mladší služkou Káťou Maslovovou, uplynuly již desítky let. Tehdy by okouzlen, zneužil jejího mládí na velikonoční hostině a pak na ni zapomněl, stejně jako mnozí po něm. Nyní je předvolán k soudu jako porotce - a v prostitutce obviněné z vraždy poznává dávnou dívku. Přísný rozsudek nemůže odvrátit - ani vědomí, že za onen neúspěšný život, který musí pokračovat a možná skončí v sibiřském vyhnanství, může jen on sám. Zanechává tedy dosavadního života a následuje Káťu na Sibiř. Chce ji chránit, ale především touží po odpuštění. Co z toho ale vyplývá? Lze zvrátit osud, ať už vlastní, nebo cizí? Jak funguje odpuštění? A lze vůbec odpustit? A co když se svět, který chce nyní Něchljudov změnit, vůbec změnit nechce? Vzkříšení je posledním Tolstého románem, zároveň jde o dílo, jež nejzřetelněji poukazuje k současným aktuálním problémům. Děj začíná v Moskvě 19. století a končí v bezčasí, v nicotě, kde se všichni sejdou: lidé nepochopení, společností vyplivnutí, bojovníci za spravedlnost. Revoluce a odpor, vášeň, moudrost, nemoci a utopie zde nacházejí své poslední útočiště mezi štěkajícími psy.

Arnim Petras ukazuje svým typickým, svérázně stručným jazykem vnitřní chaos člověka, který hledá útočiště v pokání. Dramatizace byla uvedena v Theater Bremen v březnu 2019.

Philipp Löhle (Německo)

DER HUND MUSS RAUS (Pes musí ven)

3 m, 1 ž (4 herečky / herci)

hra o závislosti na drogách

„Ráda jsem zkoušela různé věci," říká Sabine. "Dlouho mi to přišlo skvělý," říká Johannes. „Terapie trvala půl roku, pak jsem byl skoro čtyři roky čistej," říká Stefan...

Autor napsal živý text o závislosti a konzumaci drog, který je protkán životními příběhy a skutečnostmi, jež přesahují známá kliše. S drogami se setkáváme všude: na nádraží, v kanceláři, na večírcích a festivalech. Existují však typické souvislosti mezi konkrétním životním příběhem, událostmi, dispozicemi a určitými drogami? Určuje v konkrétním okamžiku směr života sběh okolností, nebo je každý člověk zodpovědný za své závislosti a návyky sám? A jak na závislé reaguje společnost?

Autor zkoumá mechanismy a realitu drog a závislostí v rozhovorech s postiženými a s odborníky. Nejde o pouhou prezenci jednotlivých příběhů, ale o jejich pochopení, jde o civilní projev, mluví skuteční lidé - někdy střízlivě, jindy s emocemi, postavy umí např. skvěle mumlat, koktat nebo si i padat do řeči. Tyto osobní příběhy jsou doplňovány odbočkami o historii drog, od opia v době kamenné přes opiové války až po internetového prodejce Shiny Flakes. A je též jasné, že drogy jsou také velký byznys, v němž jsou drogové války a úmrtí na drogách jen malou překážkou na cestě k vysněným ziskům.

Téměř dokumentární hra byla uvedena v dubnu 2022 v Deutsches Theater Göttingen.

Thomas Köck (Německo)

ANTIGONE. EIN REQUIEM (Antigona - requiem)

3 m, 4 ž, chór

rekompozice podle Sofokla

Na pláži, tam, kam se chodí občané města koupat a slunit, byli vyplaveni utopení lidé. V centru dění této „rekompozice“ stojí množství anonymních, cizích, neznámých těl. A chór se ptá tváří v tvář vyplavených mrtvol, koho se vlastně tito mrtví týkají. Sboru občanů města? Nebo vládce Kreona? Základy demokracie jsou vratké a postavené především na daňových úlevách pro bohaté, to chór občanů dobře ví. Že by se

tento systém kvůli množství utopených cizinců zhroutil? Kreon dělá, že nic neví – nejsou to jeho mrtví. Ale Antigona cítí zodpovědnost – nechá vytáhnout mrtvé z černých pytlů a odvézt je do města. A Théby začnou rezonovat diskuzemi o tom, co si s těmito anonymními oběťmi bez identity počít. K čemu je mír obyvatelům státu, který nechce přijmout zodpovědnost za nepokoje za hranicemi?

V této adaptaci známé antické látky jde o konflikt mezi Kreonem a Antigonou, jsme svědky diskursu o lidských právech, slovech a politické praxi. Kreon totiž nechce přijmout zodpovědnost za osudy mrtvých, kteří jsou zdánlivě cizí. Daleko větší smysl mu dává nová neoliberalní doba, která odpoutává stát od své sociální zodpovědnosti a upevňuje Kreonovu moc. Starý věštec Teiresias ovšem vidí tuto „novou epochu“ jinak – jako dobu oteplování a vysychání Země.

Hra byla uvedena v říjnu 2019 ve Staatstheater Hannover.

Andrea Sixt (Německo)

EINE GANZ HEISSE NUMMER (Horká linka – Žhavé číslo)

3 m, 4 ž

komedie / dramatisace filmu

Waltraud, Maria a Lena mají velké finanční problémy. Obchod s potravinami, kde pracovaly, musel zavřít a všechny tři trápí strach z nezaměstnanosti. Ale jakkoli jsou tyto tři ženy rozdílné, jedno mají společné: nechtějí to vzdát. Převzou iniciativu a vymyslí plán, jak je zbavit svých problémů. A tak přijdou s „nemorálním“ podnikatelským nápadem, který se řídí osvědčeným heslem, že sex se prodává vždy a všude, i v té nejodlehlejší provincii, což je jejich případ. Tři ženy začnou odvážně zvedat telefony a po pár počátečních problémech přinese nová hot linka radost nejen jejich peněženkám, ale i nespočtu mužů ve vesnici – včetně jejich partnerů...

Autorku proslavila její autobiografie *Noch einmal lieben* (Ještě jednou milovat), poté měl od podzimu 2011 velký úspěch film, dle něhož vznikla tato dramatisace, která nabízí úžasně vtipné scény a skvělé ženské role a která byla poprvé uvedena v divadle Komödie im Bayerischen Hof v září 2014.

Maximilian Theiss (Rakousko)

KOMPLETT DANEBEN! (Všechno špatně!)

3 m, 3 ž

komedie o 2 jednáních

Michael se moc nepřetrhne, aby si hledal novou práci. Se svým švagrem, který je také nezaměstnaný, berou každodenní starosti spíše na lehkou váhu – ovšem k velké nelibosti Michaelovy manželky Moniky, které se tak v jejich nejlepších letech nedostává téměř žádné podpory.

Michael a Herbert však dostanou geniální nápad: tajně se přihlásí do skupiny travesti show, aby se konečně odrazili ode dna a vydělali velké peníze. Mohlo by to i fungovat - kdyby nebylo Gertrudy, která všude slídí, kdyby se u nich doma neobjevila paní z castingové agentury, kdyby nebylo bankovního lupiče Eddiho s kufrem plným peněz a kdyby nebylo Moniky, která se nečekaně vrátí z práce. A kolotoč zmatků a překvapení se může roztočit...

Martin Ohrt (Rakousko)

ÖLSARDINENPRINZESSIN (Sardinková princezna)

2 m, 1 ž

hra pro děti od 6 let

Holčička Olivia už má plné zuby sardinek v oleji – má je na stole dokonce i k snídani. Její rodiče totiž vlastní továrnu na výrobu sardinek, kterou založil Oliviin prapradědeček. A Olivia má továrnu převzít, až bude velká.

Jednou ráno Olivia znechuceně vyplivne kousky sardinek do záchodu. Z něj se překvapivě vynoří tučňák Carlo a děkuje jí, protože už několik dní nemůže najít nic k jídlu. Tak mezi oběma vznikne přátelství. Jenže rodiče nechtějí o domácím zvířátku ani slyšet, takže se nemohou dozvědět ani o Carlovi. Olivia se spolu s Carlem tajně vydá záchodem na dobrodružnou cestu až do moře. Je šokována, když vidí, jak málo je zde ryb a kolik je zde plastového odpadu. A Carlo se málem chytí do velké rybářské sítě. Po návratu chce Olivia přesvědčit své rodiče, kteří o tajném výletu nic nevědí, aby přestali s rybařením. Když se před rodiči náhle objeví Carlo, jsou naštvaní - dojde k hádce, která dokonce vyústí v plechovkovou bitvu. Po diskuzi se situace uklidní a Olivie se musí s těžkým srdcem s Carlem rozloučit, protože tučňák do domu nepatří a malá holčička do ledového oceánu také ne. Smířlivý konec se ale blíží – tatínek se rozhodne, že už nebude balit sardinky do konzerv a že místo toho zkusí zeleninu.

... a další jazyky

Szczepan Twardoch (Polsko)

DER BOWER (Boxer)

variabilní obsazení

dramatizace románu

Jakub Shapiro je celkově velmi talentovaný a nadějný mladý boxer. Toho si je vědom i mocný kmostr varšavského podsvětí Kaplica, který si ze Shapira udělá svého důvěrníka. Kaplicovo impérium se však ocitá v nesnázích kvůli plánům pravcového puče proti polské vládě; kmostr je uvězněn, když je na něj svalena politická vražda. Ve stínu těchto událostí vypukne rozsáhlá válka v podsvětí. Jakub Shapiro musí vzít věci do vlastních rukou: zasahuje proti nepřátelům i zrádcům, z vášně i vypočítavosti naváže osudový poměr s prokurátorovou dcerou, zároveň musí chránit svou ženu a děti před vzrůstající se nenávistí - a stále více se ujímá role kmotra.

Hra popisuje vzestup hrdiny, muže dvojí tváře, v násilnickém podsvětí, kde se pohybuje mezi elegancí a neřestí, mezi okouzujícími prostitutkami i charismatickými gangstery.

Premiéra proběhla v září 2019 v Thalia Theater Hamburg

Aura-Pont zajistí práva k dramatizaci románové předlohy, premiérový scénář nemáme k dispozici.

JE Z ČEHO VYBÍRAT

- **archiv starších Listů z Aura-Pontu najdete [zde](#)**
- **celou naši nabídku her najdete v našem rozsáhlém katalogu [zde](#) – můžete využít i pokročilé vyhledávání např. dle počtu postav, žánru, jazyka...**
- **připravili jsme pro vás i speciální tematické nabídky - [zde](#) (např. dramatizace, hry pro amatérské spolky, muzikály...)**